celosas fueron poniéndose las tres pri-
ya que eran parientes) que incluso se
ron de él y al verle correr huyendo le
eron, una, un peine de oro; otra un ce-
de coral y otra, uno de madera negra.
tanta insistencia Bixu se decidió a vol-
cautamente, cogió uno de los peines,
oro, y sin más, siguió rápidamente su
no.

ra algo servirá'', pensó, encogiendose
ombros.

o a poco había conseguido subir muy
pero las nubes comenzaban a agitarse,
que por fin una lluvia fina le fue
do.

o que faltaba! -se dijo Bixu, y no pudo
asustarse al encontrarse con Urtzi, que
endía -familiarmente de una nube.

venzuelo, no llegarás muy lejos con este
po. Si quieres yo te puedo subir hasta
na -le dijo.

y así quedarte con la piedra ¿no? -Un
azul tapo sus últimas palabras. - Oh no!
amó Bixu. Thor en persona se había
entado ante ellos. Urtzi habló:

o hagas caso de éste, jovencito. Es ex-
ero y no sabe nada de lo que pasa aquí.

o, al parecer, sí lo sabía, porque empe-
lanzar rayos traviesos a los pies de
, que inició el contraataque. Pronto
tenía ante sí una pequeña pero magní-

Eta erantzuterik izan baino lehen, itsas-lamia bat agertu zen eta Bixuri besotik tiraka hasi zitzaion. Lamiak ikusi egin zuen eta ziztu batean haiengana hurbildu zen bere ahate oinekin. Bixuk ez zien ezer ulertzen, eta, itxuraz, haiek ere ez zioten elkarri ulertzen, baina, bere aurrean, arrain-isatsaren gainean saltoka, arrain-andre bat ikusi zuenean, akabua izan zen.

Hiru lehengusuak hain jeloskor jartzen joan ziren (ahaideak bait ziren) bera han zegoela ere ahaztu zutela eta, korrika ihesi zihoala ikusi zutenean, batek urrezko orrazi bat eskaini zion; besteak koralezko eskubila eta besteak egur beltzezko bat. Hainbeste insistitu zioten, Bixuk itzultzea erabaki zuela eta, zuhurki, orrazietako bat hartu zuen, urrezkoa, eta, besterik gabe, bere bideari jarraitu zion arinki. ''Zerbaitetarako balioko du'' pentsatu zuen, bizkarrari eraginez.

Piskanaka piskanaka, oso gora iristea lortu zuen, baina lainoak astintzen hasiak ziren, eta, azkenean, euri fin batek blai utzi zuen.

- Falta zena! -esan zuen Bixuk berekiko eta, halabeharrez, beldurtu egin zen Urtzi ikusi zuenean laino batetik -familiarki- jaisten.

Les trois cousines (puisqu'elles étaient parentes) devinrent tellement jalouses qu'elles en vinrent à l'oublier et, en le voyant s'échapper en courant, elles lui offrirent l'une un peigne en or, l'autre une brosse en corail, et l'autre une en ébène. Face à une telle insistance, Bixu revint sur ses pas et, avec précaution, prit l'un des peignes, celui en or et sans plus attendre, continua vivement son chemin.

''Cela servira à quelque chose'' pensa-t'il en haussant les épaules.

Il avait réussi peu à peu à monter très haut, mais les nuages commençaient à bouger, jusqu'à ce qu'une pluie fine vienne le tremper.

- Il ne manquait plus que ça! se dit Bixu, et il ne put s'empêcher d'avoir peur en rencontrant Urtzi, qui descendait d'un nuage avec un air tranquille.

- Jeune homme, tu n'iras pas très loin avec ce temps. Si tu veux, je peux t'emmener jusqu'au sommet lui dit-il.

- Oui, et ainsi que tu trouves la pierre? Non? Un éclair bleu, couvrit ses derniers mots.

- Oh non! s'exclama Bixu. Thor en personne s'était présenté à eux. Urtzi parla:

- Ne fais pas attention à celui-là, jeunot. Il est étranger, et ne sait rien de ce qui se passe ici.

Mais, apparemment, il devait le savoir puisqu'il commença à lancer des éclairs aux

fica tormenta... Un
do y Bixu descubrió
su mano sin quema
llitas. Una vez más
vales se dieran cu

- ¡Estoy cansado
mientras llegaba al

- No me extraña

¡Otra voz!. Basaj
mente en la hierba
cordó a un gran o
tranquilo.

- ¿Sabes dónde e
atrevió a pregunta

- Aquí mismo, de
zarzas peludas de
¿Pero sabes lo qu

Bixu se acordó d
pañeros tenían las
decidido el río. Al
das sólo dudó un i
brilló en su mano.
gran soltura. Así, t
culo para introduc
sacó la piedra y ¡u
mágico que la cub
cara de Bixu:

- ¡Usa tu cabeza